

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 599 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440%20%283%29_0.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440%20%284%29.jpg



Fonte: Gallica.bnf.fr

- letto 369 volte

Edizione diplomatica

[c. 10vB]

[I] e me quidoie partir. damors

maiz rienz ne me uaut.

li douz mauz doit souuenir. qui

nuit et iour ne mi faut. le iour
?

me fait maint assaut. et la nuit
?

ne puis dormir. ainz plraig. et plor.

et souspir. de(us) tant art quant la

remir. mais biencroi quil ne len
?

chaut.

[c. 11rA]

Nus ne doit amours trahir. fors que garcon et ribaut. li dous mauz me tient einsi. ie ne uoi ne bas ne haut. ainz ueill quele me truist baut. sanz ghiller et sanz mentir. maiz se ie puis consiuir. le cerf qui tant puet fuir. nus nest ioianz athiebaut.

Li cers est auentureus. et si est bla(n)s (com)me nois. et si ales crins ansdeus. plus biauz quns sors espanois. li cers est en un defois. al entrer mout peril-leus. et si est gardez des leus. ce sunt felon envieuz. qui trop grieuent as courtoiz.

Ainc chi(eualie)rs angoisseus. qui a perdu son harnois. ne uieille qui art li feus. maisons. uignes. blez. et pois. ne chacierres qui prend sois. ne leus qui est fameilleus. nest auers moi dole-reus. que ie ne soie de ceus. qui aim-ment deseur lor pois.

? **D**ame une rienz uous demant. cuidiez uous que soit pechiez. docirre son urai amant. oil uoir. bien le sa-chiez. sil uous plaist di mocijez. quar ie le ueeil et creant. et se mieuz mamiez uiuant. ie le uous di en oiant. mout en seroie pluz liez.

- letto 488 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>(I) e me quidoie partir. damors maiz rienz ne me uaut. li douz mauz doit souuenir. qui nuit et iour ne mi faut. le iour me fait maint assaut. et la nuit ne puis dormir. ainz plaig. et plor. et souspir. de(us) tant art quant la remir. mais biencroi quil ne len chaut.</p>	<p>Je me quidoie partir d?Amors, maiz rienz ne me vaut. Li douz mauz doit souvenir qui nuit et jour ne m?i faut, le jour me fait maint assaut et la nuit ne puis dormir, ainz plaig et plor et souspir. Deus! tant art quant la remir, mais bien croi qu?il ne l?en chaut.</p>

<p>N us ne doit amours trahir.fors que garcon et ribaut. li dous mauz me tient einsi. ie ne uoi ne bas ne haut. ainzuueill quele me truist baut. sanzghiller et sanz mentir. mais se ie puis consiuir. le cerf qui tant puet fuir. nus nest ioianz athiebaut.</p>	<p>Nus ne doit amours trahir fors que garçon et ribaut; li dous maus me tient einsi je ne voi ne bas ne haut; ainz vueill qu'ele me truist baut sanz ghiller er sanz mentir; mais se je puis consivir le cerf, qui tant puet fuir, nus n'est joianz a Thiebaut.</p>
<p>L i cers est aventureus. et siest bla(n)s (com)me nois. et si ales crins ansdeus. plus biauz quns sors espanois. li cers est en un defois. al entrermout perilleus. et si est guardez des leus. ce sunt felon enuieuze. qui trop grieuent as courtois.</p>	<p>Li cers est aventureus et si est blans comme nois et si a les crins ansdeus plus biauz q'uns sors espanois. Li cers est en un defois a l'entrer mout perilleus et si est guardez des leus: ce sunt felon envieuz qui trop grievent as courtois.</p>
<p>Ainc chi(equalie)rs angosseus. qui a perdu son harnois. ne uieille qui art li feus. maisons. uignes. blez. et pois. ne chacierres qui prent sois. ne leus qui est fameilleus. nest auers moi dolereus. que ie ne soie de ceus. qui aimment deseur lor pois.</p>	<p>Ainc chievaliers agoisseus qui a perdu son harnois, ne vieille qui art li feus maisons, vignes blez et pois, ne chacierres qui prent sois, ne leus qui est fameilleus n'est avers moi dolereus; que je ne soie de ceus qui aimment deseur lor pois!</p>
<p>Dame une rienz uous demand. cuidiez uous que soit pechiez. docirre son urai amant. oil uoir. bien le sachiez sil uous plait si mocijez. quar ie le ueeil et creant. et se mieuz mamiez uiuant. ie le uous di en oiant. mout en seroiepluz liet</p>	<p>Dame, une rienz vous demand: cuidiez vous que soit pechiez d'ocirre sonvrai amant? Oil, voir! Bien le sachiez! S'il vous plait si m'ociez, quar je le ueeil et creant, et se mieuz m'amiez vivant, je le vous di en oiant, mout en seroie plus liet.</p>

- letto 476 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-22>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f40.item>